



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>









840.8  
L27

Old World Series.



BALLADS & LYRICS  
OF  
OLD FRANCE



NOTE.—Of all books of modern verse *Ballads and Lyrics of Old France: with other Poems by A. Lang*, London: Longmans, Green, & Co. 1872. (Crown 8vo. Pp. x: 1-164) is one of the rarest and most eagerly sought for by collectors of First Editions.

From time to time portions of this volume have been reprinted by Mr. Lang: as a whole, however, it remains *introuvable*. The OLD WORLD edition presents the text of 1872 in its original integrity, thus making once more accessible, a body of exquisite translations otherwise excluded from all save the most determined bibliophile.

**BALLADS & LYRICS OF  
OLD FRANCE  
WITH OTHER POEMS  
BY A. LANG**



**Portland, Maine  
THOMAS B. MOSHER,  
*Mdcccxcvi***



*This Edition on Van  
Gelder paper consists of  
925 copies.*

TO  
E. M. S.

133292

① J. 2-25-05-





## CONTENTS

### TRANSLATIONS.

	PAGE
CHARLES D'ORLEANS:	
SPRING . . . . .	1
RONDEL . . . . .	2
FRANÇOIS VILLON:	
RONDEL . . . . .	3
ARBOR AMORIS . . . . .	4
BALLAD OF THE GIBBET . . . . .	6
DU BELLAY:	
HYMN TO THE WINDS . . . . .	8
A VOW TO HEAVENLY VENUS . . . . .	9
TO HIS FRIEND IN ELYSIUM . . . . .	10
A SONNET TO HEAVENLY BEAUTY . . . . .	11

## CONTENTS

### REMY BELLEAU: PAGE

APRIL . . . . . 12

### RONSARD:

ROSES . . . . . 15

THE ROSE . . . . . 16

TO THE MOON . . . . . 17

TO HIS YOUNG MISTRESS . . . . . 18

DEADLY KISSES . . . . . 19

OF HIS LADY'S OLD AGE . . . . . 20

ON HIS LADY'S WAKING . . . . . 21

HIS LADY'S DEATH . . . . . 22

HIS LADY'S TOMB . . . . . 23

### JACQUES TAHUREAU:

SHADOWS OF HIS LADY . . . . . 24

MOONLIGHT . . . . . 25

### PASSERAT:

LOVE IN MAY . . . . . 26

### VICTOR HUGO:

THE GRAVE AND THE ROSE . . . . . 28

THE GENESIS OF BUTTERFLIES . . . . . 29

MORE STRONG THAN TIME . . . . . 30

x

## CONTENTS

### GÉRARD DE NERVAL: PAGE

AN OLD TUNE . . . . . 31

### ALFRED DE MUSSET:

JUANA . . . . . 32

### HENRI MURGER:

SPRING IN THE STUDENT'S QUARTER 34

OLD LOVES . . . . . 36

MUSETTE . . . . . 38

### BALLADS.

THE THREE CAPTAINS . . . 40

THE BRIDGE OF DEATH . . . 42

LE PÈRE SÉVÈRE . . . . . 44

THE MILK WHITE DOE . . . 46

A LADY OF HIGH DEGREE . . . 48

LOST FOR A ROSE'S SAKE . . . 50

### BALLADS OF MODERN GREECE:

THE BRIGAND'S GRAVE . . . 51

THE SUDDEN BRIDAL . . . . . 52

## CONTENTS

### GREEK FOLK SONGS:

PAGE

IANNOULA . . . . .	56
THE TELL-TALES . . . . .	57

### AVE.

TWILIGHT ON TWEED . . . . .	61
ONE FLOWER . . . . .	62
METEMPSYCHOSIS . . . . .	63
LOST IN HADES . . . . .	64
A STAR IN THE NIGHT . . . . .	65
A SUNSET ON YARROW . . . . .	66

### HESPEROTHEN.

THE SEEKERS FOR PHÆACIA . . . . .	69
A SONG OF PHÆACIA . . . . .	71
THE DEPARTURE FROM PHÆACIA . . . . .	73
A BALLAD OF DEPARTURE . . . . .	75
THEY HEAR THE SIRENS FOR THE SECOND TIME . . . . .	76
CIRCE'S ISLE REVISITED . . . . .	78
THE LIMIT OF LANDS . . . . .	79

xii

## CONTENTS

### VERSES ON PICTURES. PAGE

COLINETTE . . . . .	83
A SUNSET OF WATTEAU . . .	85
A NATIVITY OF SANDRO BOTTICELLI	87

### SONGS AND SONNETS.

TWO HOMES . . . . .	91
SUMMER'S ENDING . . . . .	92
NIGHTINGALE WEATHER . . .	93
LOVE AND WISDOM . . . . .	95
• GOOD-BYE . . . . .	96
AN OLD PRAYER . . . . .	98
LOVE'S MIRACLE . . . . .	99
DREAMS . . . . .	100
FAIRY LAND . . . . .	101
TWO SONNETS OF THE SIRENS .	103
A LA BELLE HÉLÈNE . . . . .	105
SYLVIE ET AURÉLIE . . . . .	106
A LOST PATH . . . . .	108
THE SHADE OF HELEN . . . . .	109

### SONNETS TO POETS.

JACQUES TAHUREAU . . . . .	113
----------------------------	-----



## CONTENTS

	PAGE
SONNETS TO POETS. (CONTINUED.)	
FRANÇOIS VILLON . . .	114
PIERRE RONSARD . . .	115
GÉRARD DE NERVAL . . .	116
THE DEATH OF MIRANDOLA . .	117
LIST OF POETS TRANSLATED . .	121





## TRANSLATIONS





## SPRING.

CHARLES D'ORLEANS,

1391—1465.

THE NEW-LIVERIED YEAR. — SIR HENRY WOTTON.

**T**HE year has changed his mantle cold  
Of wind, of rain, of bitter air;  
And he goes clad in cloth of gold,  
Of laughing suns and season fair;  
No bird or beast of wood or wold  
But doth with cry or song declare  
The year lays down his mantle cold.  
All founts, all rivers, seaward rolled,  
The pleasant summer livery wear,  
With silver studs on brodered vair;  
The world puts off its raiment old,  
The year lays down his mantle cold.

## RONDEL.

CHARLES D'ORLEANS,

1391—1465.

TO HIS MISTRESS, TO SUCCOUR HIS HEART THAT IS  
BELLAGUERED BY JEALOUSY.

STRENGTHEN, my Love, this castle of my heart,  
And with some store of pleasure give me aid,  
For Jealousy, with all them of his part,  
Strong siege about the weary tower has laid.  
Nay, if to break his bands thou art afraid,  
Too weak to make his cruel force depart,  
Strengthen at least this castle of my heart,  
And with some store of pleasure give me aid.  
Nay, let not Jealousy, for all his art  
Be master, and the tower in ruin laid,  
That still, ah Love! thy gracious rule obeyed.  
Advance, and give me succour of thy part;  
Strengthen, my Love, this castle of my heart.

RONDEL.

FRANÇOIS VILLON,

1460.

**G**OOD-BYE! the tears are in my eyes;  
Farewell, farewell, my prettiest;  
Farewell, of women born the best;  
Good-bye! the saddest of good-byes.  
Farewell! with many vows and sighs  
My sad heart leaves you to your rest;  
Farewell! the tears are in my eyes;  
Farewell! from you my miseries  
Are more than now may be confessed,  
And most by thee have I been blessed,  
Yea, and for thee have wasted sighs;  
Good-bye! the last of my good-byes.

## ARBOR AMORIS.

FRANÇOIS VILLON,

1460.

**I** HAVE a tree, a graft of Love,  
That in my heart has taken root;  
Sad are the buds and blooms thereof,  
And bitter sorrow is its fruit;  
Yet, since it was a tender shoot,  
So greatly hath its shadow spread,  
That underneath all joy is dead,  
And all my pleasant days are flown,  
Nor can I slay it, nor instead  
Plant any tree, save this alone.

Ah, yet, for long and long enough  
My tears were rain about its root,  
And though the fruit be harsh thereof,  
I scarcely looked for better fruit  
Than this, that carefully I put  
In garner, for the bitter bread  
Whereon my weary life is fed:  
Ah, better were the soil unsown  
That bears such growths; but Love instead  
Will plant no tree, but this alone.

Ah, would that this new spring, whereof  
The leaves and flowers flush into shoot,  
I might have succour and aid of Love,  
To prune these branches at the root,  
That long have borne such bitter fruit,

And graft a new bough, comforted  
With happy blossoms white and red ;  
So pleasure should for pain atone,  
Nor Love slay this tree, nor instead  
Plant any tree, but this alone.

L'ENVOY.

Princess, by whom my hope is fed,  
My heart thee prays in lowlihead  
To prune the ill boughs overgrown,  
Nor slay Love's tree, nor plant instead  
Another tree, save this alone.



## BALLAD OF THE GIBBET.

AN EPITAPH IN THE FORM OF A BALLAD THAT  
FRANÇOIS VILLON WROTE OF HIMSELF AND HIS  
COMPANY, THEY EXPECTING SHORTLY TO BE  
HANGED.

**B**ROTHERS and men that shall after us be,  
Let not your hearts be hard to us :  
For pitying this our misery  
Ye shall find God the more piteous.  
Look on us six that are hanging thus,  
And for the flesh that so much we cherished  
How it is eaten of birds and perished,  
And ashes and dust fill our bones' place,  
Mock not at us that so feeble be,  
But pray God pardon us out of His grace.

Listen, we pray you, and look not in scorn,  
Though justly, in sooth, we are cast to die ;  
Ye wot no man so wise is born  
That keeps his wisdom constantly.  
Be ye then merciful, and cry  
To Mary's Son that is piteous,  
That His mercy take no stain from us,  
Saving us out of the fiery place.  
We are but dead, let no soul deny  
To pray God succour us of His grace.

The rain out of heaven has washed us clean,  
The sun has scorched us black and bare,

Ravens and rooks have pecked at our eyne,  
And feathered their nests with our beards  
and hair.

Round are we tossed, and here and there,  
This way and that, at the wild wind's will,  
Never a moment my body is still ;

Birds they are busy about my face.  
Live not as we, nor fare as we fare ;  
Pray God pardon us out of His grace.

L'ENVOY.

Prince Jesus, Master of all, to thee  
We pray Hell gain no mastery,  
That we come never anear that place ;  
And ye men, make no mockery,  
Pray God pardon us out of His grace.

## HYMN TO THE WINDS.

THE WINDS ARE INVOKED BY THE WINNOWNERS  
OF CORN.

DU BELLAY,

1550.

To you, troop so fleet,  
That with winged wandering feet,  
Through the wide world pass,  
And with soft murmuring  
Toss the green shades of spring  
In woods and grass,  
Lily and violet  
I give, and blossoms wet,  
Roses and dew;  
This branch of blushing roses,  
Whose fresh bud uncloses,  
Wind-flowers too.  
Ah, winnow with sweet breath,  
Winnow the holt and heath,  
Round this retreat;  
Where all the golden morn  
We fan the gold o' the corn,  
In the sun's heat.

## A VOW TO HEAVENLY VENUS.

DU BELLAY,

1550.

**W**h<sup>e</sup> that with like hearts love, we lovers twain,  
New wedded in the village by thy fane,  
Lady of all chaste love, to thee it is  
We bring these amaranths, these white lilies,  
A sign, and sacrifice; may Love, we pray,  
Like amaranthine flowers, feel no decay;  
Like these cool lilies may our loves remain,  
Perfect and pure, and know not any stain;  
And be our hearts, from this thy holy hour,  
Bound each to each, like flower to wedded flower.

TO HIS FRIEND IN ELYSIUM.

DU BELLAY,

1550.

**S**o long you wandered on the dusky plain,  
Where flit the shadows with their endless cry,  
You reach the shore where all the world goes by,  
You leave the strife, the slavery, the pain;  
But we, but we, the mortals that remain  
In vain stretch hands; for Charon sullenly  
Drives us afar, we may not come anigh  
Till that last mystic obolus we gain.

But you are happy in the quiet place,  
And with the learned lover of old days,  
And with your love, you wander ever-more  
In the dim woods, and drink forgetfulness  
Of us your friends, a weary crowd that press  
About the gate, or labour at the oar.

A SONNET TO HEAVENLY BEAUTY.

DU BELLAY,

1550.

**I**F this our little life is but a day  
In the Eternal,—if the years in vain  
Toil after hours that never come again,—  
If everything that hath been must decay,  
Why dreamest thou of joys that pass away,  
My soul, that my sad body doth restrain?  
Why of the moment's pleasure art thou fain?  
Nay, thou hast wings,—nay, seek another stay.

There is the joy whereto each soul aspires,  
And there the rest that all the world desires,  
And there is love, and peace, and gracious mirth;  
And there in the most highest heavens shalt thou  
Behold the Very Beauty, whereof now  
Thou worshippingest the shadow upon earth.

APRIL.

REMY BELLEAU,

1560.

**A**PRIL, pride of woodland ways,  
Of glad days,  
April, bringing hope of prime,  
To the young flowers that beneath  
Their bud sheath  
Are guarded in their tender time;

April, pride of fields that be  
Green and free,  
That in fashion glad and gay,  
Stud with flowers, red and blue,  
Every hue,  
Their jewelled spring array;

April, pride of murmuring  
Winds of spring,  
That beneath the winnowed air,  
Trap with subtle nets and sweet  
Flora's feet,  
Flora's feet, the fleet and fair;

April, by thy hand caressed,  
From her breast  
Nature scatters everywhere  
Handfuls of all sweet perfumes,  
Buds and blooms,  
Making faint the earth and air.

April, joy of the green hours,  
Clothes with flowers  
Over all her locks of gold  
My sweet Lady; and her breast  
With the blest  
Buds of summer manifold.

April, with thy gracious wiles,  
Like the smiles,  
Smiles of Venus; and thy breath  
Like her breath, the Gods' delight,  
(From their height  
They take the happy air beneath;)

It is thou that, of thy grace,  
From their place  
In the far-off isles dost bring  
Swallows over earth and sea,  
Glad to be  
Messengers of thee, and Spring.

Daffodil and eglantine,  
And woodbine,  
Lily, violet, and rose  
Plentiful in April fair,  
To the air,  
Their pretty petals do uncloze.

Nightingales ye now may hear,  
Piercing clear,  
Singing in the deepest shade;



Many and many a babbled note  
Chime and float,  
Woodland music through the glade.

April, all to welcome thee,  
Spring sets free  
Ancient flames, and with low breath  
Wakes the ashes grey and old  
That the cold  
Chilled within our hearts to death.

Thou beholdest in the warm  
Hours, the swarm  
Of the thievish bees, that flies  
Evermore from bloom to bloom  
For perfume,  
Hid away in tiny thighs.

Her cool shadows May can boast,  
Fruits almost  
Ripe, and gifts of fertile dew,  
Manna-sweet and honey-sweet,  
That complete  
Her flower garland fresh and new.

Nay, but I will give my praise,  
To these days,  
Named with the glad name of Her<sup>1</sup>  
That from out the foam o' the sea  
Came to be  
Sudden light on earth and air.

---

<sup>1</sup> Aphrodite — Avril.

## ROSES.

RONCARD,

1550.

**I** SEND you here a wreath of blossoms blown,  
And woven flowers at sunset gathered,  
Another dawn had seen them ruined, and shed  
Loose leaves upon the grass at random strown.  
By this, their sure example, be it known,  
That all your beauties, now in perfect flower,  
Shall fade as these, and wither in an hour,  
Flowerlike, and brief of days, as the flower sown.

Ah, time is flying, lady — time is flying;  
Nay, 'tis not time that flies but we that go,  
Who in short space shall be in churchyard lying,  
And of our loving parley none shall know,  
Nor any man consider what we were;  
Be therefore kind, my love, whiles thou art fair.

## THE ROSE.

RONSARD,

1550.

**S**EE, Mignonne, hath not the Rose,  
That this morning did uncloze

Her purple mantle to the light,  
Lost, before the day be dead,  
The glory of her raiment red,  
Her colour, bright as yours is bright?

Ah, Mignonne, in how few hours,  
The petals of her purple flowers  
All have faded, fallen, died;\*  
Sad Nature, mother ruinous,  
That seest thy fair child perish thus  
'Twixt matin song and even tide.

Hear me, my darling, speaking sooth,  
Gather the fleet flower of your youth,  
Take ye your pleasure at the best;  
Be merry ere your beauty flit,  
For length of days will tarnish it  
Like roses that were loveliest.

## TO THE MOON.

RONsARD,

1550.

**H**IDE this one night thy crescent, kindly Moon;  
So shall Endymion faithful prove, and rest  
Loving and unawakened on thy breast;  
So shall no foul enchanter importune  
Thy quiet course; for now the night is boon,  
And through the friendly night unseen I fare,  
Who dread the face of foemen unaware,  
And watch of hostile spies in the bright noon.  
Thou knowest, Moon, the bitter power of Love;  
'Tis told how shepherd Pan found ways to move,  
For little price, thy heart; and of your grace,  
Sweet stars, be kind to this not alien fire,  
Because on earth ye did not scorn desire,  
Bethink ye, now ye hold your heavenly place.

TO HIS YOUNG MISTRESS.

RONsARD,

1550.

**F**AIR flower of fifteen springs, that still  
Art scarcely blossomed from the bud,  
Yet hast such store of evil will,  
A heart so full of hardihood,  
Seeking to hide in friendly wise  
The mischief of your mocking eyes.

If you have pity, child, give o'er;  
Give back the heart you stole from me,  
Pirate, setting so little store  
On this your captive from Love's sea,  
Holding his misery for gain,  
And making pleasure of his pain.

Another, not so fair of face,  
But far more pitiful than you,  
Would take my heart, if of his grace,  
My heart would give her of Love's due;  
And she shall have it, since I find  
That you are cruel and unkind.

Nay, I would rather that it died,  
Within your white hands prisoning,  
Would rather that it still abide  
In your ungentle comforting,  
Than change its faith, and seek to her  
That is more kind, but not so fair.

## DEADLY KISSES.

RONCARD,

1550.

**A** H take these lips away; no more,  
No more such kisses give to me.  
My spirit faints for joy; I see  
Through mists of death the dreamy shore,  
And meadows by the water-side,  
Where all about the Hollow Land  
Fare the sweet singers that have died,  
With their lost ladies, hand in hand;  
Ah, Love, how fireless are their eyes,  
How pale their lips that kiss and smile!  
So mine must be in little while  
If thou wilt kiss me in such wise.

## OF HIS LADY'S OLD AGE.

RONSARD,

1550.

WHEN you are very old, at evening  
You'll sit and spin beside the fire, and say,  
Humming my songs, 'Ah well, ah well-a-day!  
When I was young, of me did Ronsard sing.'  
None of your maidens that doth hear the thing,  
Albeit with her weary task foredone,  
But wakens at my name, and calls you one  
Blest, to be held in long remembering.

I shall be low beneath the earth, and laid  
On sleep, a phantom in the myrtle shade,  
While you beside the fire, a grandame grey,  
My love, your pride, remember and regret;  
Ah, love me, love! we may be happy yet,  
And gather roses, while 'tis called to-day.

## ON HIS LADY'S WAKING.

RONSARD,

1550.

**M**y lady woke upon a morning fair,  
What time Apollo's chariot takes the skies,  
And fain to fill with arrows from her eyes  
His empty quiver, Love was standing there:  
I saw two apples that her breast doth bear  
None such the close of the Hesperides  
Yields; nor hath Venus any such as these,  
Nor she that had of nursling Mars the care.

Even such a bosom, and so fair it was,  
Pure as the perfect work of Phidias,  
That sad Andromeda's discomfiture  
Left bare, when Perseus passed her on a day,  
And pale as Death for fear of Death she lay,  
With breast as marble cold, as marble pure.



## HIS LADY'S DEATH.

RONsARD,

1550.

TWAIN that were foes, while Mary lived, are fled ;  
One laurel-crowned abides in heaven, and one  
Beneath the earth has fared, a fallen sun,  
A light of love among the loveless dead.  
The first is Chastity, that vanquished  
The archer Love, that held joint empery  
With the sweet beauty that made war on me,  
When laughter of lips with laughing eyes was wed.

Their strife the Fates have closed, with stern control,  
The earth holds her fair body, and her soul  
An angel with glad angels triumpheth ;  
Love has no more than he can do ; desire  
Is buried, and my heart a faded fire,  
And for Death's sake, I am in love with Death.

## HIS LADY'S TOMB.

RONCARD,

1550.

**A**s in the gardens, all through May, the rose,  
Lovely, and young, and fair apparelled,  
Makes sunrise jealous of her rosy red,  
When dawn upon the dew of dawning glows;  
Graces and Loves within her breast repose,  
The woods are faint with the sweet odour shed,  
Till rains and heavy suns have smitten dead  
The languid flower, and the loose leaves uncloze,—

So this, the perfect beauty of our days,  
When earth and heaven were vocal of her praise,  
The fates have slain, and her sweet soul reposes;  
And tears I bring, and sighs, and on her tomb  
Pour milk, and scatter buds of many a bloom,  
That dead, as living, she may be with roses.

## SHADOWS OF HIS LADY.

JACQUES TAHUREAU,

1527 — 1555.

WITHIN the sand of what far river lies  
The gold that gleams in tresses of my Love?  
What highest circle of the Heavens above  
Is jewelled with such stars as are her eyes?  
And where is the rich sea whose coral vies  
With her red lips, that cannot kiss enough?  
What dawn-lit garden knew the rose, whereof  
The fled soul lives in her cheeks' rosy guise?

What Parian marble that is loveliest,  
Can match the whiteness of her brow and breast?  
When drew she breath from the Sabæan glade?  
O happy rock and river, sky and sea,  
Gardens, and glades Sabæan, all that be  
The far-off splendid semblance of my maid!

## MOONLIGHT.

JACQUES TAHUREAU,

1527 — 1555.

**T**HE high Midnight was garlanding her head  
With many a shining star in shining skies,  
And, of her grace, a slumber on mine eyes,  
And, after sorrow, quietness was shed.  
Far in dim fields cicalas jargonéd  
A thin shrill clamour of complaints and cries;  
And all the woods were pallid, in strange wise,  
With pallor of the sad moon overspread.

Then came my lady to that lonely place,  
And, from her palfrey stooping, did embrace  
And hang upon my neck, and kissed me over;  
Wherefore the day is far less dear than night,  
And sweeter is the shadow than the light,  
Since night has made me such a happy lover.

## LOVE IN MAY.

PASSERAT,

1580.

**O**FF with sleep, love, up from bed,  
This fair morn ;  
See, for our eyes the rosy red  
New dawn is born ;  
Now that skies are glad and gay  
In this gracious month of May,  
Love me, sweet,  
Fill my joy in brimming measure,  
In this world he hath no pleasure,  
That will none of it.

Come, love, through the woods of spring,  
Come walk with me ;  
Listen, the sweet birds jargonning  
From tree to tree.  
List and listen, over all  
Nightingale most musical  
That ceases never ;  
Grief begone, and let us be  
For a space as glad as he ;  
Time's flitting ever.

Old Time, that loves not lovers, wears  
Wings swift in flight ;  
All our happy life he bears  
Far in the night.

Old and wrinkled on a day,  
Sad and weary shall you say,  
    'Ah, fool was I,  
That took no pleasure in the grace  
Of the flower that from my face  
    Time has seen die.'

Leave then sorrow, teen, and tears  
    Till we be old;  
Young we are, and of our years  
    Till youth be cold  
Pluck the flower; while spring is gay  
In this happy month of May  
    Love me, love;  
Fill our joy in brimming measure;  
In this world he hath no pleasure  
    That will none thereof.

## THE GRAVE AND THE ROSE.

VICTOR HUGO.

THE Grave said to the Rose,  
‘What of the dews of dawn,  
Love’s flower, what end is theirs?’  
‘And what of spirits flown,  
The souls whereon doth close  
The tomb’s mouth unawares?’  
The Rose said to the Grave.

The Rose said, ‘In the shade  
From the dawn’s tears is made  
A perfume faint and strange,  
Amber and honey sweet.’  
‘And all the spirits fleet  
Do suffer a sky-change  
More strangely than the dew,  
To God’s own angel’s new,’  
The Grave said to the Rose.

## THE GENESIS OF BUTTERFLIES.

VICTOR HUGO.

**T**HE dawn is smiling on the dew that covers  
The tearful roses ; lo, the little lovers  
That kiss the buds, and all the flutterings  
In jasmine bloom, and privet, of white wings,  
That go and come, and fly, and peep and hide,  
With muffled music, murmured far and wide !  
Ah, Spring time, when we think of all the lays  
That dreamy lovers send to dreamy mays,  
Of the fond hearts within a billet bound,  
Of all the soft silk paper that pens wound,  
The messages of love that mortals write  
Filled with intoxication of delight,  
Written in April, and before the May time  
Shredded and flown, play things for the wind's playtime,  
We dream that all white butterflies above,  
Who seek through clouds or waters souls to love,  
And leave their lady mistress in despair,  
To flit to flowers, as kinder and more fair,  
Are but torn love-letters, that through the skies  
Flutter, and float, and change to Butterflies.



## MORE STRONG THAN TIME.

VICTOR HUGO.

**S**INCE I have set my lips to your full cup, my sweet,  
Since I my pallid face between your hands have laid,  
Since I have known your soul, and all the bloom of it,  
And all the perfume rare, now buried in the shade ;

Since it was given to me to hear one happy while,  
The words wherein your heart spoke all its mysteries,  
Since I have seen you weep, and since I have seen you  
smile,  
Your lips upon my lips, and your eyes upon my eyes ;

Since I have known above my forehead glance and  
gleam,  
A ray, a single ray, of your star, veiled always,  
Since I have felt the fall, upon my lifetime's stream,  
Of one rose petal plucked from the roses of your  
days ;

I now am bold to say to the swift changing hours,  
Pass, pass upon your way, for I grow never old,  
Fleet to the dark abysm with all your fading flowers,  
One rose that none may pluck, within my heart I  
hold.

Your flying wings may smite, but they can never spill  
The cup fulfilled of love, from which my lips are wet ;  
My heart has far more fire than you have frost to chill,  
My soul more love than you can make my soul forget.

## AN OLD TUNE.

GÉRARD DE NERVAL.

**T**HERE is an air for which I would disown  
Mozart's, Rossini's, Weber's melodies,—  
A sweet sad air that languishes and sighs,  
And keeps its secret charm for me alone.

Whene'er I hear that music vague and old,  
Two hundred years are mist that rolls away;  
The thirteenth Louis reigns, and I behold  
A green land golden in the dying day.

An old red castle, strong with stony towers,  
The windows gay with many coloured glass;  
Wide plains, and rivers flowing among flowers,  
That bathe the castle basement as they pass.

In antique weed, with dark eyes and gold hair,  
A lady looks forth from her window high;  
It may be that I knew and found her fair,  
In some forgotten life, long time gone by.

JUANA.

ALFRED DE MUSSET.

**A** GAIN I see you, ah my queen,  
Of all my old loves that have been,  
The first love, and the tenderest;  
Do you remember or forget —  
Ah me, for I remember yet —  
How the last summer days were blest ?

Ah lady, when we think of this,  
The foolish hours of youth and bliss,  
How fleet, how sweet, how hard to hold !  
How old we are, ere spring be green !  
You touch the limit of eighteen  
And I am twenty winters old.

My rose, that mid the red roses,  
Was brightest, ah, how pale she is !  
Yet keeps the beauty of her prime;  
Child, never Spanish lady's face  
Was lovely with so wild a grace;  
Remember the dead summer time.

Think of our loves, our feuds of old,  
And how you gave your chain of gold  
To me for a peace offering;  
And how all night I lay awake  
To touch and kiss it for your sake,—  
To touch and kiss the lifeless thing.

Lady, beware, for all we say,  
This Love shall live another day,  
    Awakened from his deathly sleep;  
The heart that once has been your shrine  
For other loves is too divine;  
    A home, my dear, too wide and deep.

What did I say — why do I dream?  
Why should I struggle with the stream  
    Whose waves return not any day?  
Close heart, and eyes, and arms from me;  
Farewell, farewell! so must it be,  
    So runs, so runs, the world away.

The season bears upon its wing  
The swallows and the songs of spring,  
    And days that were, and days that flit;  
The loved lost hours are far away;  
And hope and fame are scattered spray  
For me, that gave you love a day  
    For you that not remember it.

## SPRING IN THE STUDENT'S QUARTER.

HENRI MURGER.

WINTER is passing, and the bells  
For ever with their silver lay  
Murmur a melody that tells  
Of April and of Easter day.  
High in sweet air the light vane sets,  
The weathercocks all southward twirl;  
A sou will buy her violets  
And make Nini a happy girl.

The winter to the poor was sore,  
Counting the weary winter days,  
Watching his little fire-wood store,  
The bitter snow-flakes fell always;  
And now his last log dimly gleamed,  
Lighting the room with feeble glare,  
Half cinder and half smoke it seemed  
That the wind wafted into air.

Pilgrims from ocean and far isles  
See where the east is reddening,  
The flocks that fly a thousand miles  
From sunseting to sunseting;

Look up, look out, behold the swallows,  
The throats that twitter, the wings that beat;  
And on their song the summer follows,  
And in the summer life is sweet.

. . . . .

With the green tender buds that know  
The shoot and sap of lusty spring  
My neighbour of a year ago  
Her casement, see, is opening;  
Through all the bitter months that were,  
Forth from her nest she dared not flee,  
She was a study for Boucher,  
She now might sit to Gavarni.

## OLD LOVES.

HENRI MURGER.

**L** OUISE, have you forgotten yet  
The corner of the flowery land,  
The ancient garden where we met,  
My hand that trembled in your hand?  
Our lips found words scarce sweet enough,  
As low beneath the willow-trees  
We sat; have you forgotten, love?  
Do you remember, love Louise?

Marie, have you forgotten yet  
The loving barter that we made?  
The rings we changed, the suns that set,  
The woods fulfilled with sun and shade?  
The fountains that were musical  
By many an ancient trysting tree —  
Marie, have you forgotten all?  
Do you remember, love Marie?

Christine, do you remember yet  
Your room with scents and roses gay?  
My garret — near the sky 'twas set —  
The April hours, the nights of May?  
The clear calm nights — the stars above  
That whispered they were fairest seen  
Through no cloud-veil? Remember, love!  
Do you remember, love Christine?

Louise is dead, and, well-a-day!  
Marie a sadder path has ta'en;  
And pale Christine has passed away  
In southern suns to bloom again.  
Alas! for one and all of us —  
Marie, Louise, Christine forget;  
Our bower of love is ruinous,  
And I alone remember yet.



## MUSETTE.

HENRI MURGER,

1850.

YESTERDAY, watching the swallows' flight  
That bring the spring and the seasons fair,  
A moment I thought of the beauty bright  
Who loved me, when she had time to spare;  
And dreamily, dreamily all the day,  
I mused on the calendar of the year,  
The year so near and so far away,  
When you were lief, and when I was dear.

Your memory has not had time to pass;  
My youth has days of its lifetime yet;  
If you only knocked at the door, alas,  
My heart would open the door, Musette!  
Still at your name must my sad heart beat;  
Ah Muse, ah maiden of faithlessness!  
Return for a moment, and deign to eat  
The bread that pleasure was wont to bless.

The tables and curtains, the chairs and all,  
Friends of our pleasure that looked on our pain,  
Are glad with the gladness of festival,  
Hoping to see you at home again;

Come, let the days of their mourning pass,  
The silent friends that are sad for you yet;  
The little sofa, the great wine glass—  
For know you had often my share, Musette.

Come, you shall wear the raiment white  
You wore of old, when the world was gay,  
We will wander in woods of the heart's delight  
The whole of the Sunday holiday.  
Come, we will sit by the wayside inn,  
Come, and your song will gain force to fly,  
Dipping its wing in the clear and thin  
Wine, as of old, ere it scale the sky.

Musette, who had scarcely forgotten withal  
One beautiful dawn of the new year's best,  
Returned at the end of the carnival,  
A flown bird to a forsaken nest.  
Ah faithless and fair! I embrace her yet,  
With no heart-beat, and with never a sigh;  
And Musette, no longer the old Musette,  
Declares that I am no longer I.

Farewell, my dear that was once so dear,  
Dead with the death of our latest love;  
Our youth is laid in its sepulchre,  
The calendar stands for a stone above.  
'Tis only in searching the dust of the days,  
The ashes of all old memories,  
That we find the key of the woodland ways  
That lead to the place of our paradise.

## BALLADS.

### THE THREE CAPTAINS.

**A**LL beneath the white-rose tree  
Walks a lady fair to see,  
She is as white as the snows,  
She is as fair as the day:  
From her father's garden close  
Three knights have ta'en her away.

He has ta'en her by the hand,  
The youngest of the three —  
'Mount and ride, my bonnie bride,  
On my white horse with me.'

And ever they rode, and better rode,  
'Till they come to Senlis town,  
The hostess she looked hard at them  
As they were lighting down.

'And are ye here by force,' she said,  
'Or are ye here for play?'  
'From out my father's garden close  
Three knights me stole away.

'And fain would I win back,' she said,  
'The weary way I come;  
And fain would see my father dear,  
And fain go maiden home.'

'Oh, weep not, lady fair,' said she,  
'You shall win back,' she said,  
'For you shall take this draught from me  
Will make you lie for dead.'

'Come in and sup, fair lady,' they said,  
'Come busk ye and be bright ;  
It is with three bold captains  
That ye must be this night.'

When they had eaten well and drunk,  
She fell down like one slain :  
'Now, out and alas ! for my bonny may  
Shall live no more again.'

'Within her father's garden stead  
There are three white lilies ;  
With her body to the lily bed,  
With her soul to Paradise.'

They bore her to her father's house,  
They bore her all the three,  
They laid her in her father's close,  
Beneath the white-rose tree.

She had not lain a day, a day,  
A day but barely three,  
When the may awakes, 'Oh, open, father,  
Oh, open the door for me.

'Tis I have lain for dead, father,  
Have lain the long days three,  
That I might maiden come again  
To my mother and to thee.'

## THE BRIDGE OF DEATH.

‘THE dance is on the Bridge of Death  
And who will dance with me?’  
‘There’s never a man of living men  
Will dare to dance with thee.’

Now Margaret’s gone within her bower  
Put ashes in her hair,  
And sackcloth on her bonny breast,  
And on her shoulders bare.

There came a knock to her bower door,  
And blithe she let him in;  
It was her brother from the wars,  
The dearest of her kin.

Set gold within your hair, Margaret,  
Set gold within your hair,  
And gold upon your girdle band,  
And on your breast so fair.

‘For we are bidden to dance to-night,  
We may not bide away;  
This one good night, this one fair night,  
Before the red new day.’

‘Nay, no gold for my head brother,  
Nay, no gold for my hair;  
It is the ashes and dust of earth  
That you and I must wear.

'No gold work for my girdle band,  
No gold work on my feet;  
But ashes of the fire, my love,  
But dust that the serpents eat.'

They danced across the Bridge of Death,  
Above the black water,  
And the marriage-bell was tolled in hell  
For the souls of him and her.

## LE PÈRE SÉVÈRE.

KING LOUIS' DAUGHTER.

### BALLAD OF THE ISLE OF FRANCE.

**K**ING Louis on his bridge is he,  
He holds his daughter on his knee.

She asks a husband at his hand  
That is not worth a rood of land.

'Give up your lover speedily,  
Or you within the tower must lie.'

'Although I must the prison dree,  
I will not change my love for thee.

'I will not change my lover fair  
Not for the mother that me bare.

'I will not change my true lover  
For friends, or for my father dear.'

'Now where are all my pages keen,  
And where are all my serving men?

'My daughter must lie in the tower alway,  
Where she shall never see the day.'

Seven long years are past and gone  
And there has seen her never one.

At ending of the seventh year  
Her father goes to visit her.

‘My child, my child, how may you be?’  
‘O father, it fares ill with me.

‘My feet are wasted in the mould,  
The worms they gnaw my side so cold.’

‘My child, change your love speedily  
Or you must still in prison lie.’

‘’Tis better far the cold to dree  
Than give my true love up for thee.’



## THE MILK WHITE DOE.

**I**T was a mother and a maid  
That walked the woods among,  
And still the maid went slow and sad,  
And still the mother sung.

‘What ails you, daughter Margaret?  
Why go you pale and wan?  
Is it for a cast of bitter love,  
Or for a false leman?’

‘It is not for a false lover  
That I go sad to see;  
But it is for a weary life  
Beneath the greenwood tree.

‘For ever in the good daylight  
A maiden may I go,  
But always on the ninth midnight  
I change to a milk white doe.

‘They hunt me through the green forest  
With hounds and hunting men;  
And ever it is my fair brother  
That is so fierce and keen.’

‘Good-morrow, mother.’ ‘Good-morrow, son;  
Where are your hounds so good?’  
‘Oh, they are hunting a white doe  
Within the glad greenwood.

‘ And three times have they hunted her,  
And thrice she’s won away ;  
The fourth time that they follow her  
That white doe they shall slay.’

Then out and spoke the forester,  
As he came from the wood,  
‘ Now never saw I maid’s gold hair  
Among the wild deer’s blood.

‘ And I have hunted the wild deer  
In east lands and in west ;  
And never saw I white doe yet  
That had a maiden’s breast.’

Then up and spake her fair brother,  
Between the wine and bread,  
‘ Behold, I had but one sister,  
And I have been her dead.’

‘ But ye must bury my sweet sister  
With a stone at her feet and her head,  
And ye must cover her fair body  
With the white roses and red.’

And I must out to the greenwood,  
The roof shall never shelter me ;  
And I shall lie for seven long years  
On the grass below the hawthorn tree.

## A LADY OF HIGH DEGREE.

I BE FARELD MOST OF PRISE,  
I RIDE AFTER THE WILD FEE.

**W**ILL ye that I should sing  
Of the love of a goodly thing,  
Was no vilein's may?  
'Tis sung of a knight so free,  
Under the olive tree,  
Singing this lay.

Her weed was of samite fine,  
Her mantle of white ermine,  
Green silk her hose;  
Her shoon with silver gay,  
Her sandals flowers of May,  
Laced small and close.

Her belt was of fresh spring buds,  
Set with gold clasps and studs,  
Fine linen her shift;  
Her purse it was of love,  
Her chain was the flower thereof,  
And Love's gift.

Upon a mule she rode,  
The selle was of brent gold,  
The bits of silver made;  
Three red rose trees there were  
That overshadowed her,  
For a sun shade.

She riding on a day,  
Knights met her by the way,  
    They did her grace;  
'Fair lady, whence be ye?'  
'France it is my countrie,  
    I come of a high race.

'My sire is the nightingale,  
That sings, making his wail,  
    In the wild wood, clear;  
The mermaid is mother to me,  
That sings in the salt sea,  
    In the ocean mere.'

'Ye come of a right good race,  
And are born of a high place,  
    And of high degree;  
Would to God that ye were  
Given unto me, being fair,  
    My lady and love to be.'

## LOST FOR A ROSE'S SAKE.

**I** LAVED my hands  
By the water side;  
With the willow leaves  
My hands I dried.

The nightingale sung  
On the bough of the tree;  
Sing, sweet nightingale,  
It is well with thee.

Thou hast heart's delight,  
I have sad heart's sorrow  
For a false false maid  
That will wed to-morrow.

'Tis all for a rose,  
That I gave her not,  
And I would that it grew  
In the garden plot.

And I would the rose-tree  
Were still to set,  
That my love Marie  
Might love me yet.

## BALLADS OF MODERN GREECE.

### THE BRIGAND'S GRAVE.

**T**HE moon came up above the hill,  
The sun went down the sea;  
Go, maids, and fetch the well-water,  
But, lad, come here to me.

Gird on my jack and my old sword,  
For I have never a son;  
And you must be the chief of all  
When I am dead and gone.

But you must take my old broad sword,  
And cut the green bough of the tree,  
And strew the green boughs on the ground  
To make a soft death bed for me.

And you must bring the holy priest  
That I may sained be;  
For I have lived a roving life  
Fifty years under the greenwood tree.

And you shall make a grave for me,  
And make it deep and wide;  
That I may turn about and dream  
With my old gun by my side.

And leave a window to the east,  
And the swallows will bring the spring;  
And all the merry month of May  
The nightingales will sing.

## THE SUDDEN BRIDAL.

**I**t was a maid lay sick of love,  
All for a leman fair;  
And it was three of her bower-maidens  
That came to comfort her.

The first she bore a blossomed branch,  
The second an apple brown,  
The third she had a silk kerchief,  
And still her tears ran down.

The first she mocked, the second she laughed —  
'We have loved lemans fair,  
We made our hearts like the iron stone  
Had little teen or care.'

'If ye have loved 'twas a false false love,  
And an ill leman was he;  
But her true love had angel's eyes,  
And as fair was his sweet body.

'And I will gird my green kirtle,  
And braid my yellow hair,  
And I will over the high hills  
And bring her love to her.'

'Nay, if you braid your yellow hair,  
You'll twine my love from me.'  
'Now nay, now nay, my lady good,  
That ever this should be!'

**'When you have crossed the western hills  
My true love you shall meet,  
With a green flag blowing over him,  
And green grass at his feet.'**

**She has crossed over the high hills,  
And the low hills between,  
And she has found the may's leman  
Beneath a flag of green.'**

**'Twas four and twenty ladies fair  
Were sitting on the grass;  
But he has turned and looked on her,  
And will not let her pass.**

**'You've maidens here, and maidens there,  
And loves through all the land;  
But what have you made of the lady fair  
You gave the rose-garland?'**

**She was so harsh and cold of love,  
To me gave little grace;  
She wept if I but touched her hand,  
Or kissed her bonny face.**

**'Yea, crows shall build in the eagle's nest,  
The hawk the dove shall wed,  
Before my old true love and I  
Meet in one wedding bed.'**

**When she had heard his bitter rede  
That was his old true love,  
She sat and wept within her bower,  
And moaned even as a dove.**



She rose up from her window seat,  
And she looked out to see;  
Her love came riding up the street  
With a goodly company.

He was clad on with Venice gold,  
Wrought upon cramoisie,  
His yellow hair shone like the sun  
About his fair body.

'Now shall I call him blossomed branch  
That has ill knots therein?  
Or shall I call him basil plant,  
That comes of an evil kin?

'Oh, I shall give him goodly names,  
My sword of damask fine;  
My silver flower, my bright-winged bird,  
Where go you, lover mine?'

'I go to marry my new bride,  
That I bring o'er the down;  
And you shall be her bridal maid,  
And hold her bridal crown.'

'When you come to the bride chamber  
Where your fair maiden is,  
You'll tell her I was fair of face,  
But never tell her this,

'That still my lips were lips of love,  
My kiss love's spring-water,  
That my love was a running spring,  
My breast a garden fair.

**'And you have kissed the lips of love  
And drained the well-water,  
And you have spoiled the running spring,  
And robbed the fruits so fair.'**

**'Now he that will may scatter nuts,  
And he may wed that will;  
But she that was my old true love  
Shall be my true love still.'**

## GREEK FOLK SONGS.

### IANNOULA.

**A**LL the maidens were merry and wed  
All to lovers so fair to see;  
The lover I took to my bridal bed  
He is not long for love and me.

I spoke to him and he nothing said,  
I gave him bread of the wheat so fine,  
He did not eat of the bridal bread,  
He did not drink of the bridal wine.

I made him a bed was soft and deep,  
I made him a bed to sleep with me;  
'Look on me once before you sleep,  
And look on the flower of my fair body.

'Flowers of April, and fresh May-dew,  
Dew of April and buds of May;  
Two white blossoms that bud for you,  
Buds that blossom before the day.'

## THE TELL-TALES.

**A**LL in the mirk midnight when I was beside you,  
Who has seen, who has heard, what was said,  
what was done?  
’Twas the night and the light of the stars that espied  
you,  
The fall of the moon, and the dawning begun.

’Tis a swift star has fallen, a star that discovers  
To the sea what the green sea has told to the oars,  
And the oars to the sailors, and they of us lovers  
Go singing this song at their mistress’s doors.





AVE





## TWILIGHT ON TWEED.

THREE crests against the saffron sky,  
Beyond the purple plane,  
The dear remembered melody  
Of Tweed once more again.

Wan water from the border hills,  
Dear voice from the old years,  
Thy distant music lulls and stills,  
And moves to quiet tears.

Like a loved ghost thy fabled flood  
Fleets through the dusky land;  
Where Scott, come home to die, has stood,  
My feet returning stand.

A mist of memory broods and floats,  
The border waters flow;  
The air is full of ballad notes,  
Borne out of long ago.

Old songs that sung themselves to me,  
Sweet through a boy's day dream,  
While trout below the blossom'd tree  
Plashed in the golden stream.

Twilight, and Tweed, and Eildon Hill,  
Fair and thrice fair you be;  
You tell me that the voice is still  
That should have welcomed me.



## ONE FLOWER.

"Up there shot a lily red,  
With a patch of earth from the land of the dead,  
For she was strong in the land of the dead."

**W**HEN autumn suns are soft, and sea winds moan,  
And golden fruits make sweet the golden air,  
In gardens where the apple blossoms were,  
In these old springs before I walked alone;  
I pass among the pathways overgrown,  
Of all the former flowers that kissed your feet  
Remains a poppy, pallid from the heat,  
A wild poppy that the wild winds have sown.  
Alas! the rose forgets your hands of rose;  
The lilies slumber in the lily bed;  
'Tis only poppies in the dreamy close.  
The changeless, windless garden of the dead,  
You tend, with buds soft as your kiss that lies  
In over happy dreams, upon mine eyes.

## METEMPSYCHOSIS.

**I** SHALL not see thee, nay, but I shall know  
Perchance, thy grey eyes in another's eyes,  
Shall guess thy curls in gracious locks that flow  
On purest brows, yea, and the swift surmise  
Shall follow, and track, and find thee in disguise  
Of all sad things, and fair, where sunsets glow,  
When through the scent of heather, faint and low,  
The weak wind whispers to the day that dies.

From all sweet art, and out of all 'old rhyme,'  
Thine eyes and lips are light and song to me;  
The shadows of the beauty of all time,  
Carven and sung, are only shapes of thee;  
Alas, the shadowy shapes! ah, sweet my dear,  
Shall life or death bring all thy being near?

## LOST IN HADES.

**I** DREAMED that somewhere in the shadowy place,  
Grief of farewell unspoken was forgot  
In welcome, and regret remembered not;  
And hopeless prayer accomplished turned to praise  
On lips that had been songless many days;  
Hope had no more to hope for, and desire  
And dread were overpast, in white attire  
New born we walked among the new world's ways.

Then from the press of shades a spirit threw  
Towards me such apples as these gardens bear;  
And turning, I was 'ware of her, and knew  
And followed her fleet voice and flying hair,—  
Followed, and found her not, and seeking you  
I found you never, dearest, anywhere.

## A STAR IN THE NIGHT.

**T**HE perfect piteous beauty of thy face,  
Is like a star the dawning drives away;  
Mine eyes may never see in the bright day  
Thy pallid halo, thy supernal grace:  
But in the night from forth the silent place  
Thou comest, dim in dreams, as doth a stray  
Star of the starry flock that in the grey  
Is seen, and lost, and seen a moment's space.

And as the earth at night turns to a star,  
Loved long ago, and dearer than the sun,  
So in the spiritual place afar,  
At night our souls are mingled and made one,  
And wait till one night fall, and one dawn rise,  
That brings no noon too splendid for your eyes.

By the example of certain Grecian mariners, who, being safely returned from the war about Troy, leave yet again their old lands and gods, seeking they know not what, and choosing neither to abide in the fair Phæacian island, nor to dwell and die with the Sirens, at length end miserably in a desert country by the sea, is set forth the *Vanity of Melancholy*. And by the land of Phæacia is to be understood the place of Art and of fair Pleasures; and by Circe's Isle, the places of bodily delights, whereof men, falling aweary, attain to Eld, and to the darkness of that age. Which thing Master François Rabelais feigned, under the similitude of the Isle of the Macræones.

## THE SEEKERS FOR PHÆACIA.

**T**HERE is a land in the remotest day,  
Where the soft night is born, and sunset dies;  
The eastern shores see faint tides fade away,  
That wash the lands where laughter, tears and  
sighs,  
Make life,—the lands beneath the blue of common  
skies.

But in the west is a mysterious sea,  
(What sails have seen it, or what shipmen known?)  
With coasts enchanted where the Sirens be,  
With islands where a Goddess walks alone,  
And in the cedar trees the magic winds make moan.

Eastward the human cares of house and home,  
Cities, and ships, and unknown Gods, and loves;  
Westward, strange maidens fairer than the foam,  
And lawless lives of men, and haunted groves,  
Wherein a God may dwell, and where the Dryad roves.

The Gods are careless of the days and death  
Of toilsome men, beyond the western seas;  
The Gods are heedless of their painful breath,  
And love them not, for they are not as these;  
But in the golden west they live and lie at ease.

Yet the Phæacians well they love, who live  
At the light's limit, passing careless hours,  
Most like the Gods; and they have gifts to give,  
Even wine, and fountains musical, and flowers,  
And song, and if they will, swift ships, and magic  
powers.

It is a quiet midland; in the cool  
Of twilight comes the God, though no man prayed,  
To watch the maids and young men beautiful  
Dance, and they see him, and are not afraid,  
For they are near of kin to Gods, and undismayed.

Ah, would the bright red prows might bring us nigh  
The dreamy isles that the Immortals keep!  
But with a mist they hide them wondrously,  
And far the path and dim to where they sleep,—  
The loved, the shadowy lands along the shadowy deep.

## A SONG OF PHÆACIA.

THE languid sunset, mother of roses,  
Lingers, a light on the magic seas,  
The wide fire flames, as a flower uncloses,  
Heavy with odour, and loose to the breeze.

The red rose clouds, without law or leader,  
Gather and float in the airy plane;  
The nightingale sings to the dewy cedar,  
The cedar scatters his scent to the main.

The strange flowers' perfume turns to singing,  
Heard afar over moonlit seas;  
The Siren's song, grown faint in winging,  
Falls in scent on the cedar trees.

As waifs blown out of the sunset, flying,  
Purple, and rosy, and grey, the birds  
Brighten the air with their wings; their crying  
Wakens a moment the weary herds.

Butterflies flit from the fairy garden,  
Living blossoms of flying flowers;  
Never the nights with winter harden,  
Nor moons wax keen in this land of ours.



Great fruits, fragrant, green and golden,  
Gleam in the green, and droop and fall;  
Blossom, and bud, and flower unfolden,  
Swing, and cling to the garden wall.

Deep in the woods as twilight darkens,  
Glades are red with the scented fire;  
Far in the dells the white maid hearkens,  
Song and sigh of the heart's desire.

Ah, and as moonlight fades in morning,  
Maiden's song in the matin grey,  
Faints as the first bird's note, a warning,  
Wakes and wails to the new-born day.

The waking song and the dying measure  
Meet, and the waxing and waning light  
Meet, and faint with the hours of pleasure,  
The rose of the sea and the sky is white.

## THE DEPARTURE FROM PHÆACIA.

### THE PHÆACIANS.

**W**HY from the dreamy meadows,  
More fair than any dream,  
Why will you seek the shadows  
Beyond the ocean stream?

Through straits of storm and peril,  
Through firths unsailed before,  
Why make you for the sterile,  
The dark Kimmerian shore?

There no bright streams are flowing,  
There day and night are one,  
No harvest time, no sowing,  
No sight of any sun;

No sound of song or tabor,  
No dance shall greet you there;  
No noise of mortal labour,  
Breaks on the blind chill air.

Are ours not happy places,  
Where Gods with mortals trod?  
Saw not our sires the faces  
Of many a present God?

### THE SEEKERS.

Nay, now no God comes hither,  
In shape that men may see ;  
They fare we know not whither,  
We know not what they be.

Yea, though the sunset lingers  
Far in your fairy glades,  
Though yours the sweetest singers,  
Though yours the kindest maids.

Yet here be the true shadows,  
Here in the doubtful light ;  
Amid the dreamy meadows  
No shadow haunts the night.

We seek a city splendid,  
With light beyond the sun ;  
Or lands where dreams are ended,  
And works and days are done.

## A BALLAD OF DEPARTURE.<sup>1</sup>

FAIR white bird, what song art thou singing  
In wintry weather of lands o'er sea?  
Dear white bird, what way art thou winging,  
Where no grass grows, and no green tree?

I looked at the far off fields and grey,  
There grew no tree but the cypress tree,  
That bears sad fruits with the flowers of May,  
And whoso looks on it, woe is he.

And whoso eats of the fruit thereof  
Has no more sorrow and no more love;  
And who sets the same in his garden stead,  
In a little space he is waste and dead.

---

<sup>1</sup> From the Romaic.

## THEY HEAR THE SIRENS FOR THE SECOND TIME.

**T**HE weary sails a moment slept,  
The oars were silent for a space,  
As past Hesperian shores we swept,  
That were as a remembered face  
Seen after lapse of hopeless years,  
In Hades, when the shadows meet,  
Dim through the mist of many tears,  
And strange, and though a shadow, sweet.

So seemed the half-remembered shore,  
That slumbered, mirrored in the blue,  
With havens where we touched of yore,  
And ports that over well we knew.  
Then broke the calm before a breeze  
That sought the secret of the west;  
And listless all we swept the seas  
Towards the Islands of the Blest.

Beside a golden sanded bay  
We saw the Sirens, very fair  
The flowery hill whereon they lay,  
The flowers set upon their hair.  
Their old sweet song came down the wind,  
Remembered music waxing strong,  
Ah now no need of cords to bind,  
No need had we of Orphic song.

It once had seemed a little thing,  
To lay our lives down at their feet,  
That dying we might hear them sing,  
And dying see their faces sweet;  
But now, we glanced, and passing by,  
No care had we to tarry long;  
Faint hope, and rest, and memory  
Were more than any Siren's song.

## CIRCE'S ISLE REVISITED.

**A**H, Circe, Circe! in the wood we cried;  
Ah, Circe, Circe! but no voice replied;  
No voice from bowers o'ergrown and ruinous  
As fallen rocks upon the mountain side.

There was no sound of singing in the air;  
Failed or fled the maidens that were fair,  
No more for sorrow or joy were seen of us,  
No light of laughing eyes, or floating hair.

The perfume, and the music, and the flame  
Had passed away; the memory of shame  
Alone abode, and stings of faint desire,  
And pulses of vague quiet went and came.

Ah, Circe! in thy sad changed fairy place,  
Our dead Youth came and looked on us a space,  
With drooping wings, and eyes of faded fire,  
And wasted hair about a weary face.

Why had we ever sought the magic isle  
That seemed so happy in the days erewhile?  
Why did we ever leave it, where we met  
A world of happy wonders in one smile?

Back to the westward and the waning light  
We turned, we fled; the solitude of night  
Was better than the infinite regret,  
In fallen places of our dead delight.

## THE LIMIT OF LANDS.

**B**ETWEEN the circling ocean sea  
And the poplars of Persephone  
There lies a strip of barren sand,  
Flecked with the sea's last spray, and strown  
With waste leaves of the poplars, blown  
From gardens of the shadow land.

With altars of old sacrifice  
The shore is set, in mournful wise  
The mists upon the ocean brood;  
Between the water and the air  
The clouds are born that float and fare  
Between the water and the wood.

Upon the grey sea never sail  
Of mortals passed within our hail,  
Where the last weak waves faint and flow;  
We heard within the poplar pale  
The murmur of a doubtful wail  
Of voices loved so long ago.

We scarce had care to die or live,  
We had no honey cake to give,  
No wine of sacrifice to shed;  
There lies no new path over sea,  
And now we know how faint they be,  
The feasts and voices of the Dead.



Ah, flowers and dance! ah, sun and snow!  
Glad life, sad life we did forego  
    To dream of quietness and rest;  
Ah, would the fleet sweet roses here  
Poured light and perfume through the drear  
    Pale year, and wan land of the west.

Sad youth, that let the spring go by  
Because the spring is swift to fly,  
    Sad youth, that feared to mourn or love,  
Behold how sadder far is this,  
To know that rest is nowise bliss,  
    And darkness is the end thereof.



VERSES ON PICTURES





## COLINETTE.

FOR A SKETCH BY MR. G. LESLIE, A. R. A.

**F**RANCE your country, as we know;  
Room enough for guessing yet,  
What lips now or long ago,  
Kissed and named you — Colinette.  
In what fields from sea to sea,  
By what stream your home was set,  
Loire or Seine was glad of thee,  
Marne or Rhone, O Colinette?

Did you stand with 'maidens ten,  
Fairer maids were never seen,'  
When the young king and his men  
Passed among the orchards green?  
Nay, old ballads have a note  
Mournful, we would fain forget;  
No such sad old air should float  
Round your young brows, Colinette.

Say, did Ronsard sing to you,  
Shepherdess, to lull his pain,  
When the court went wandering through  
Rose pleasantries of Touraine?  
Ronsard and his famous Rose  
Long are dust the breezes fret;  
You, within the garden close,  
You are blooming, Colinette.

Have I seen you proud and gay,  
With a patched and perfumed beau,  
Dancing through the summer day,  
Misty summer of Watteau?  
Nay, so sweet a maid as you  
Never walked a minuet  
With the splendid courtly crew;  
Nay, forgive me, Colinette.

Not from Greuze's canvasses  
Do you cast a glance, a smile;  
You are not as one of these,  
Yours is beauty without guile.  
Round your maiden brows and hair  
Maidenhood and Childhood met  
Crown and kiss you, sweet and fair,  
New art's blossom, Colinette.

## A SUNSET OF WATTEAU.

LUI.

**T**HE silk sail fills, the soft winds wake,  
Arise and tempt the seas;  
Our ocean is the Palace lake,  
Our waves the ripples that we make  
Among the mirrored trees.

ELLE.

Nay, sweet the shore, and sweet the song,  
And dear the languid dream;  
The music mingled all day long  
With paces of the dancing throng,  
And murmur of the stream.

An hour ago, an hour ago,  
We rested in the shade;  
And now, why should we seek to know  
What way the wilful waters flow?  
There is no fairer glade.

LUI.

Nay, pleasure flits, and we must sail,  
And seek him everywhere;  
Perchance in sunset's golden pale  
He listens to the nightingale,  
Amid the perfumed air.

Come, he has fled; you are not you,  
And I no more am I;  
Delight is changeful as the hue  
Of heaven, that is no longer blue  
In yonder sunset sky.

ELLE.

Nay, if we seek we shall not find,  
If we knock none openeth;  
Nay, see, the sunset fades behind  
The mountains, and the cold night wind  
Blows from the house of Death.

## A NATIVITY OF SANDRO BOTTICELLI.

**‘W**ROUGHT in the troublous times of Italy  
By Sandro Botticelli, when for fear  
Of that last judgment, and last day drawn near  
To end all labour and all rivalry,  
He worked and prayed in silence; this is she  
That by the holy cradle sees the bier,  
And in spice gifts the hyssop on the spear,  
And out of Bethlehem, Gethsemane.

Between the gold sky and the green o’er head,  
The twelve great shining angels, garlanded,  
Marvel upon this face, wherein combine  
The mother’s love that shone on all of us,  
And maiden rapture that makes luminous  
The brows of Margaret and Catherine.







# SONGS AND SONNETS





## TWO HOMES.

TO A YOUNG ENGLISH LADY IN THE HOSPITAL OF THE  
WOUNDED AT CARLSRUHE. SEPT. 1870.

**W**HAT does the dim gaze of the dying find  
To waken dream or memory, seeing you?  
In your sweet eyes what other eyes are blue?  
And in your hair what gold hair on the wind  
Floats of the days gone almost out of mind?  
In deep green valleys of the Fatherland  
He may remember girls with locks like thine;  
May dream how, where the waiting angels stand,  
Some lost love's eyes are dim before they shine  
With welcome:—so past homes, or homes to be,  
He sees a moment, ere, a moment blind,  
He crosses Death's inhospitable sea,  
And with brief passage of those barren lands  
Comes to the home that is not made with hands.

## SUMMER'S ENDING.

**T**HE flags below the shadowy fern  
Shine like spears between sun and sea,  
The tide and the summer begin to turn,  
And ah, for hearts, for hearts that yearn,  
For fires of autumn that catch and burn,  
For love gone out between thee and me.

The wind is up and the weather broken,  
Blue seas, blue eyes are grieved and grey,  
Listen, the word that the wind has spoken,  
Listen, the sound of the sea,—a token  
That summer's over, and troths are broken,—  
That loves depart as the hours decay.

A love has passed to the loves passed over,  
A month has fled to the months gone by;  
And none may follow, and none recover  
July and June, and never a lover  
May stay the wings of the Loves that hover.  
As fleet as the light in a sunset sky.

## NIGHTINGALE WEATHER.

'Sera-je nonnette, oui ou non?  
Sera-je nonnette? je crois que non.  
Derrière chez mon père  
Il est un bois taillis,  
Le rossignol y chante  
Et le jour et le nuit.  
Il chante pour les filles  
Qui n'ont pas d'ami;  
Il ne chante pas pour moi,  
J'en ai un, Dieu merci.'—OLD FRENCH.

I'LL never be a nun, I trow,  
While apple bloom is white as snow,  
But far more fair to see;  
I'll never wear nun's black and white  
While nightingales make sweet the night  
Within the apple tree.

Ah, listen! 'tis the nightingale,  
And in the wood he makes his wail,  
Within the apple tree;  
He singeth of the sore distress  
Of many ladies loverless;  
Thank God, no song for me.

For when the broad May moon is low,  
A gold fruit seen where blossoms blow  
In the boughs of the apple tree,

A step I know is at the gate;  
Ah love, but it is long to wait  
    Until night's noon bring thee!

Between lark's song and nightingale's  
A silent space, while dawning pales,  
    The bird's leave still and free  
For words and kisses musical,  
For silence and for sighs that fall  
    In the dawn, 'twixt him and me.

## LOVE AND WISDOM.

'When last we gathered roses in the garden,  
I found my wits, but truly you lost yours.'

THE BROKEN HEART.

**J**ULY and June brought flowers and love  
To you, but I would none thereof,  
Whose heart kept all through summer time  
A flower of frost and winter rime.  
Yours was true wisdom — was it not? —  
Even love; but I had clean forgot,  
Till seasons of the falling leaf,  
All loves, but one that turned to grief.  
At length at touch of autumn tide,  
When roses fell, and summer died,  
All in a dawning deep with dew,  
Love flew to me, love fled from you.  
The roses drooped their weary heads,  
I spoke among the garden beds;  
You would not hear, you could not know,  
Summer and love seemed long ago,  
As far, as faint, as dim a dream,  
As to the dead this world may seem.  
Ah sweet, in winter's miseries,  
Perchance you may remember this,  
How wisdom was not justified  
In summer time or autumn-tide,  
Though for this once below the sun,  
Wisdom and love were made at one;  
But love was bitter-bought enough,  
And wisdom light of wing as love.



## GOOD-BYE.

**K**ISS me, and say good-bye;  
Good-bye, there is no word to say but this,  
Nor any lips left for my lips to kiss,  
Nor any tears to shed, when these tears dry;  
Kiss me, and say, good-bye.

Farewell, be glad, forget;  
There is no need to say 'forget,' I know,  
For youth is youth, and time will have it so,  
And though your lips are pale, and your eyes wet,  
Farewell, you must forget.

You shall bring home your sheaves,  
Many, and heavy, and with blossoms twined  
Of memories that go not out of mind;  
Let this one sheaf be twined with poppy leaves  
When you bring home your sheaves.

In garnered loves of thine,  
The ripe good fruit of many hearts and years,  
Somewhere let this lie, grey and salt with tears;  
It grew too near the sea wind, and the brine  
Of life, this love of mine.

This sheaf was spoiled in spring,  
And over-long was green, and early sere,  
And never gathered gold in the late year  
From autumn suns, and moons of harvesting,  
But failed in frosts of spring.

Yet was it thine my sweet,  
This love, though weak as young corn witheréd,  
Whereof no man may gather and make bread;  
Thine, though it never knew the summer heat;  
Forget not quite, my sweet.

## AN OLD PRAYER.

Χαῖρέ μοι, ὦ Βασίλεια, διαμπερὲς εἰς ὃ κε γῆρας  
Ἔλθῃ καὶ θάνατος, τὰ τ' ἐπ' ἀνθρώποισι πέλονται.

ODYSSEY, xiii. 59.

**M**y prayer an old prayer borroweth,  
Of ancient love and memory —  
'Do thou farewell, till Eld and Death,  
That come to all men, come to thee.'  
Gently as winter's early breath,  
Scarce felt, what time the swallows flee,  
To lands whereof *no man knoweth*  
Of summer, over land and sea;  
So with thy soul may summer be,  
Even as the ancient singer saith,  
'Do thou farewell, till Eld and Death,  
That come to all men, come to thee.'

## LOVE'S MIRACLE.

**W**ITH other helpless folk about the gate,  
The gate called Beautiful, with weary eyes  
That take no pleasure in the summer skies,  
Nor all things that are fairest, does she wait;  
So bleak a time, so sad a changeless fate  
Makes her with dull experience early wise,  
And in the dawning and the sunset, sighs  
That all hath been, and shall be, desolate.

Ah, if Love come not soon, and bid her live,  
And know herself the fairest of fair things,  
Ah, if he have no healing gift to give,  
Warm from his breast, and holy from his wings,  
Or if at least Love's shadow in passing by  
Touch not and heal her, surely she must die.

## DREAMS.

**H**e spake not truth, however wise, who said  
That happy, and that hapless men in sleep  
Have equal fortune, fallen from care as deep  
As countless, careless, races of the dead.  
Not so, for alien paths of dreams we tread,  
And one beholds the faces that he sighs  
In vain to bring before his daylit eyes,  
And waking, he remembers on his bed;

And one with fainting heart and feeble hand  
Fights a dim battle in a doubtful land,  
Where strength and courage were of no avail;  
And one is borne on fairy breezes far  
To the bright harbours of a golden star  
Down fragrant fleeting waters rosy pale.

## FAIRY LAND.

**I**N light of sunrise and sunseting,  
The long days lingered, in forgetting  
That ever passion, keen to hold  
What may not tarry, was of old,  
In lands beyond the weary wold;  
Beyond the bitter stream whose flood  
Runs red waist-high with slain men's blood.  
Was beauty once a thing that died?  
Was pleasure never satisfied?  
Was rest still broken by the vain  
Desire of action, bringing pain,  
To die in languid rest again?  
All this was quite forgotten there,  
Where never winter chilled the year,  
Nor spring brought promise unfulfilled,  
Nor, with the eager summer killed,  
The languid days drooped autumnwards.  
So magical a season guards  
The constant prime of a cool June;  
So slumbrous is the river's tune,  
That knows no thunder of heavy rains,  
Nor ever in the summer wanes,  
Like waters of the summer time  
In lands far from the Fairy clime.

Yea, there the Fairy maids are kind,  
With nothing of the changeful mind

Of maidens in the days that were;  
And if no laughter fills the air  
With sound of silver murmurings,  
And if no prayer of passion brings  
A love nigh dead to life again,  
Yet sighs more subtly sweet remain,  
And smiles that never satiate,  
And loves that fear scarce any fate.  
Alas, no words can bring the bloom  
Of Fairy Land; the faint perfume,  
The sweet low light, the magic air,  
To eyes of who has not been there:  
Alas, no words, nor any spell  
Can lull the eyes that know too well,  
The lost fair world of Fairy Land.

Ah, would that I had never been  
The lover of the Fairy Queen!  
Or would that through the sleepy town,  
The grey old place of Ercildoune,  
And all along the little street,  
The soft fall of the white deer's feet  
Came, with the mystical command  
That I must back to Fairy Land!

## TWO SONNETS OF THE SIRENS.

'Les Sirènes estoient tant intimes amies et fidelles compagnes de Proserpine, qu'elles estoient toujours ensemble. Esmues du juste deuil de la perte de leur chère compagne, et enuyées jusques au desespoir, elles s'arrestèrent à la mer Sicilienne, où par leurs chants elles attiroient les navigans, mais l'unique fin de la volupté de leur musique est la Mort.'—PONTUS DE TYARD. 1570.

### I.

THE Sirens once were maidens innocent  
That through the water-meads with Proserpine  
Plucked no fire-hearted flowers, but were content  
Cool fritillaries and flag-flowers to twine,  
With lilies woven and with wet woodbine;  
Till once they sought the bright Ætnæan flowers,  
And their bright mistress fled from summer hours  
With Hades, down the irremeable decline.  
And they have sought her all the wide world through  
Till many years, and wisdom, and much wrong  
Have filled and changed their song, and o'er the blue  
Rings deadly sweet the magic of the song,  
And whoso hears must listen till he die  
Far on the flowery shores of Sicily.



II.

**S**o is it with this singing art of ours,  
That once with maids went maidenlike, and played  
With woven dances in the poplar-shade,  
And all her song was but of lady's bowers  
And the returning swallows, and spring-flowers,  
Till forth to seek a shadow-queen she strayed,  
A shadowy land; and now hath overweighed  
Her singing chaplet with the snow and showers.  
Yea, fair well-water for the bitter brine  
She left, and by the margin of life's sea  
Sings, and her song is full of the sea's moan,  
And wild with dread, and love of Proserpine;  
And whoso once has listened to her, he  
His whole life long is slave to her alone.

## A LA BELLE HÉLÈNE.

AFTER RONSARD.

**M**ORE closely than the clinging vine  
About the wedded tree,  
Clasp thou thine arms, ah, mistress mine!  
About the heart of me.  
Or seem to sleep, and stoop your face  
Soft on my sleeping eyes,  
Breathe in your life, your heart, your grace,  
Through me, in kissing wise.  
Bow down, bow down your face, I pray,  
To me that swoon to death,  
Breathe back the life you kissed away,  
Breathe back your kissing breath.  
So by your eyes I swear and say,  
My mighty oath and sure,  
From your kind arms no maiden may  
My loving heart allure.  
I'll bear your yoke, that's light enough,  
And to the Elysian plain,  
When we are dead of love, my love,  
One boat shall bear us twain.  
They'll flock around you, fleet and fair,  
All true loves that have been,  
And you of all the shadows there,  
Shall be the shadow queen.  
*Ah shadow-loves, and shadow-lips!*  
*Ah, while 'tis called to-day,*  
*Love me, my love, for summer slips,*  
*And August ebbs away.*

## SYLVIE ET AURÉLIE.

IN MEMORY OF GÉRARD DE NERVAL.

Two loves there were, and one was born  
Between the sunset and the rain;  
Her singing voice went through the corn,  
Her dance was woven 'neath the thorn,  
On grass the fallen blossoms stain;  
And suns may set, and moons may wane,  
But this love comes no more again.

There were two loves and one made white  
Thy singing lips, and golden hair;  
Born of the city's mire and light,  
The shame and splendour of the night,  
She trapped and fled thee unaware;  
Not through the lamplight and the rain  
Shalt thou behold this love again.

Go forth and seek, by wood and hill,  
Thine ancient love of dawn and dew;  
There comes no voice from mere or rill,  
Her dance is over, fallen still  
The ballad burdens that she knew;  
And thou must wait for her in vain,  
Till years bring back thy youth again.

That other love, afield, afar

Fled the light love, with lighter feet.

Nay, though thou seek where gravesteads are,  
And flit in dreams from star to star,

That dead love shalt thou never meet,  
Till through bleak dawn and blowing rain  
Thy fled soul find her soul again.

## A LOST PATH.

Plotinus, the Greek philosopher, had a certain proper mode of ecstasy, whereby, as Porphyry saith, his soul, becoming free from his deathly flesh, was made one with the Spirit that is in the World.

**A**LAS, the path is lost, we cannot leave  
Our bright, our clouded life, and pass away  
As through strewn clouds, that stain the quiet eve,  
To heights remoter of the purer day.  
The soul may not, returning whence she came,  
Bathe herself deep in Being, and forget  
The joys that fever, and the cares that fret,  
Made once more one with the eternal flame  
That breathes in all things ever more the same.  
She would be young again, thus drinking deep  
Of her old life; and this has been, men say,  
But this we know not, who have only sleep  
To soothe us, sleep more terrible than day,  
Where dead delights, and fair lost faces stray,  
To make us weary at our wakening;  
And of that long-lost path to the Divine  
We dream, as some Greek shepherd erst might sing,  
Half credulous, of easy Proserpine,  
And of the lands that lie 'beneath the day's decline.'

## THE SHADE OF HELEN.

Some say that Helen went never to Troy, but abode in Egypt; for the Gods, having made in her semblance a woman out of clouds and shadows, sent the same to be wife to Paris. For this shadow then the Greeks and Trojans slew each other.

**W**HY from the quiet hollows of the hills,  
And extreme meeting place of light and shade,  
Wherein soft rains fell slowly, and became  
Clouds among sister clouds, where fair spent beams  
And dying glories of the sun would dwell,  
Why have they whom I know not, nor may know,  
Strange hands, unseen and ruthless, fashioned me!  
And borne me from the silent shadowy hills,  
Hither, to noise and glow of alien life,  
To harsh and clamorous swords, and sound of war?

One speaks unto me words that would be sweet,  
Made harsh, made keen with love that knows me not,  
And some strange force within me or around,  
Makes answer, kiss for kiss, and sigh for sigh,  
And somewhere there is fever in the halls,  
That troubles me, for no such trouble came  
To vex the cool far hollows of the hills.

The foolish folk crowd round me, and they cry,  
That house, and wife, and lands, and all Troy town,

Are little to lose, if they may keep me here,  
And see me flit, a pale and silent shade,  
Among the streets bereft, and helpless shrines.

At other hours another life seems mine,  
Where one great river runs unswollen of rain,  
By pyramids of unremembered kings,  
And homes of men obedient to the Dead.  
There dark and quiet faces come and go  
Around me, then again the shriek of arms,  
And all the turmoil of the Ilian men.

What are they? even shadows such as I.  
What make they? Even this — the sport of Gods —  
The sport of Gods, however free they seem.  
Ah would the game were ended, and the light,  
The blinding light, and all too mighty suns,  
Withdrawn, and I once more with sister shades,  
Unloved, forgotten, mingled with the mist,  
Dwelt in the hollows of the shadowy hills.  
Ah, would 'twere the cloud's playtime, when the sun  
Clothes us in raiment of a rosy flame,  
And through the sky we flit, and gather grey,  
Like men that leave their golden youth behind,  
And through their wind-driven ways they gather grey,  
And we like them grow wan, and the chill East  
Receives us, as the Earth accepts all men,—  
But *we* await the dawn of a new day.



## SONNETS TO POETS







I

JACQUES TAHUREAU.

1530.

A H thou! that, undeceived and unregretting,  
Saw'st Death so near thee on the flowery way,  
And with no sigh that life was near the setting,  
Took'st the delight and dalliance of the day,

Happy thou wert, to live and pass away  
Ere life or love had done thee any wrong;

Ere thy wreath faded, or thy locks grew grey,  
Or summer came to lull thine April song,  
Sweet as all shapes of sweet things unfulfilled,

Buds bloomless, and the broken violet,

The first spring days, the sounds and scents  
thereof;

So clear thy fire of song, so early chilled,

So brief, so bright thy life that gaily met

Death, for thy Death came hand in hand with  
Love.

II.

FRANÇOIS VILLON.

1450.

**L**IST, all that love light mirth, light tears, and all  
That know the heart of shameful loves, or pure;  
That know delights depart, desires endure,  
A fevered tribe of ghosts funereal,  
Widowed of dead delights gone out of call;  
List, all that deem the glory of the rose  
Is brief as last year's suns, or last year's snows  
The new suns melt from off the sundial.

All this your master Villon knew and sung;  
Despised delights, and faint foredone desire;  
And shame, a deathless worm, a quenchless fire;  
And laughter from the heart's last sorrow wrung,  
When half-repentance but makes evil whole,  
And prayer that cannot help wears out the soul.

### III.

PIERRE RONSARD.

1560.

MASTER, I see thee with the locks of grey,  
Crowned by the Muses with the laurel-wreath;  
I see the roses hiding underneath,  
Cassandra's gift; she was less dear than they.  
Thou, Master, first hast roused the lyric lay,  
The sleeping song that the dead years bequeath,  
Hast sung sweet answer to the songs that breathe  
Through ages, and through ages far away.

Yea, and in thee the pulse of ancient passion  
Leaped, and the nymphs amid the spring-water  
Made bare their lovely limbs in the old fashion,  
And birds' song in the branches was astir.  
Ah, but thy songs are sad, thy roses wan,  
Thy bees have fed on yews Sardinian.

IV.

GÉRARD DE NERVAL.

**O**F all that were thy prisons — ah, untamed,  
Ah, light and sacred soul! — none holds thee  
now;

No wall, no bar, no body of flesh, but thou  
Art free and happy in the lands unnamed,  
About whose gates, with weary wings and maimed,  
Thou most wert wont to linger, entering there  
A moment, and returning rapt, with fair  
Tidings that men or heeded not or blamed;  
And they would smile and wonder, seeing where  
Thou stood'st, to watch light leaves, or clouds, or wind,  
Dreamily murmuring a ballad air,  
Caught from the Valois peasants; dost thou find  
Old prophecies fulfilled now, old tales true  
In the new world, where all things are made new?

V.

THE DEATH OF MIRANDOLA.

1494.

'The Queen of Heaven appeared, comforting him and promising that he should not utterly die.'—THOMAS MORE, *Life of Piens, Earl of Mirandola*.

STRANGE lilies came with autumn; new and old  
Were mingling, and the old world passed away,  
And the night gathered, and the shadows grey  
Dimmed the kind eyes and dimmed the locks of gold,  
And face beloved of Mirandola.

The Virgin then, to comfort him and stay,  
Kissed the thin cheek, and kissed the lips acold,  
The lips unkissed of women many a day.

Nor she alone, for queens of the old creed,  
Like rival queens that tended Arthur, there  
Were gathered, Venus in her mourning weed,  
Pallas and Dian; wise, and pure, and fair  
Was he they mourned, who living did not wrong  
One altar of its dues of wine and song.





LIST OF POETS  
TRANSLATED









## LIST OF POETS TRANSLATED.

I. CHARLES D'ORLEANS, who has sometimes, for no very obvious reason, been styled the father of French lyric poetry, was born in May, 1391. He was the son of Louis D'Orleans, the grandson of Charles V., and the father of Louis XII. Captured at Agincourt, he was kept in England as a prisoner from 1415 to 1440, when he returned to France, where he died in 1465. His verses, for the most part roundels on two rhymes, are songs of love and spring, and retain the allegorical forms of the *Roman de la Rose*.

II. FRANÇOIS VILLON, 1431—14—? Nothing is known of Villon's birth or death, and only too much of his life. In his poems the ancient forms of French verse are animated with the keenest sense of personal emotion, of love, of melancholy, of mocking despair, and of repentance for a life passed in taverns and prisons.

III. JOACHIM DU BELLAY, 1525—1560. The exact date of Du Bellay's birth is unknown. He was certainly

## LIST OF POETS TRANSLATED

a little younger than Ronsard, who was born in September, 1524, although an attempt has been made to prove that his birth took place in 1525, as a compensation from Nature to France for the battle of Pavia. As a poet Du Bellay had the start, by a few months of Ronsard; his *Recueil* was published in 1549. The question of priority in the new style of poetry caused a quarrel, which did not long separate the two singers. Du Bellay is perhaps the most interesting of the Pleiad, that company of Seven, who attempted to reform French verse, by inspiring it with the enthusiasm of the Renaissance. His book *L'Illustration de la langue Française* is a plea for the study of ancient models and for the improvement of the vernacular. In this effort Du Bellay and Ronsard are the predecessors of Malherbe, and of André Chénier, more successful through their frank eagerness than the former, less fortunate in the possession of critical learning and appreciative taste than the latter. There is something in Du Bellay's life, in the artistic nature checked by occupation in affairs—he was the secretary of Cardinal Du Bellay—in the regret and affection with which Rome depressed and allured him, which reminds the English reader of the thwarted career of Clough.

IV. REMY BELLEAU, 1528—1577. Du Belleau's life was spent in the household of Charles de Lorraine, Marquis d'Elbœuf, and was marked by nothing more eventful than the usual pilgrimage to Italy, the sacred land and sepulchre of art.

V. PIERRE RONSARD, 1524—1585. Ronsard's early years gave little sign of his vocation. He was for some time a page of the court, was in the service of James V. of Scotland, and had his share of shipwrecks, battles, and amorous adventures. An illness which produced total deafness made him a scholar and poet, as in another age and country it might have made him a saint and an

## LIST OF POETS TRANSLATED

ascetic. With all his industry, and almost religious zeal for art, he is one of the poets who make themselves, rather than are born singers. His epic, the *Franciade*, is as tedious as other artificial epics, and his odes are almost unreadable. We are never allowed to forget that he is the poet who read the *Iliad* through in three days. He is, as has been said of Le Brun, more mythological than Pindar. His constant allusion to his grey hair, an affectation which may be noticed in Shelley, is borrowed from Anacreon. Many of the sonnets in which he 'petrarquizes,' retain the faded odour of the roses he loved; and his songs have fire and melancholy and a sense as of perfume from 'a closet long to quiet vowed, with moth'd and dropping arras hung.' Ronsard's great fame declined when Malherbe came to 'bind the sweet influences of the Pleiad,' but he has been duly honoured by the newest school of French poetry.

VI. JACQUES TAHUREAU, 1527 — 1555. The amorous poetry of Jacques Tahureau has the merit, rare in his, or in any age, of being the real expression of passion. His brief life burned itself away before he had exhausted the lyric effusion of his youth. 'Le plus beau gentilhomme de son siècle, et le plus dextre à toutes sortes de gentillesses,' died at the age of twenty-eight, fulfilling the presentiment which tinged, but scarcely saddens his poetry.

VII. JEAN PASSERAT, 1534 — 1602. Better known as a political satirist than as a poet.

## POETS OF THE NINETEENTH CENTURY.

VICTOR HUGO.

ALFRED DE MUSSET, 1810 — 1857.

GERARD DE NERVAL, 1801 — 1855.

HENRI MURGER, 1822 — 1861.

## LIST OF POETS TRANSLATED

### BALLADS.

The originals of the French folk-songs here translated are to be found in the collections of MM. De Puymaigre and Gérard de Nerval, and in the report of M. Ampère.

The verses called a 'Lady of High Degree' are imitated from a very early *chanson* in Bartsch's collection.

The Greek ballads have been translated with the aid of the French versions by M. Fauriel.



*PRINTED BY  
SMITH & SALE  
PORTLAND  
MAINE*









